



## ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

### ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Доцент или ванредни професор
Ужа научна област:	Француски језик: Граматичка морфологија и Историја француског језика
Датум расписивања конкурса:	22. 02. 2023.
Конкурс објављен у:	Публикација ПОСЛОВИ Националне службе за запошљавање, бр. 1028, страна 98; Сајт Филозофског факултета у Нишу
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа
22. 5. 2023.	8/18-01-002/23-013

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Иван Јовановић	Ванредни професор 20. 3. 2019.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2.	Татјана Ђурин	Редовни професор 14. 6. 2022.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
3.	Милица Мирић	Ванредни професор 30. 3. 2021.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Београду

### Кандидат пријављени на конкурс:

- 1) Ивана Миљковић

### 1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

- 1) Ивана (Милован) Миљковић, доктор филолошких наука

### 1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	29. 6. 1965., Ниш
Место боравка, адреса:	
Запослена у:	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
Професионални статус/ радно место:	Доцент, Департман за француски језик и књижевност

### 1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Филолошки факултет Универзитета у Београду
Студијски програм, група (смер, одсек):	Романистика, Француски језик и књижевност
Година уписа	1984
Година завршетка	1990
Стечени стручни назив	Професор ФРАНЦУСКОГ ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ
Просечна оцена	8,22

Други степен: мастер	
Универзитет, факултет	<i>Université Aix-Marseille 1</i>
Студијски програм, научна област:	Наука о језику УМЕТНОСТ, КЊИЖЕВНОСТ, ЈЕЗИЦИ И ЦИВИЛИЗАЦИЈА
Година уписа	2004
Година завршетка	2005
Стечени назив	Мастер Наука о језику
Просечна оцена	<i>Mention bien</i> Описна оцена: добар
Тема мастер рада	<i>La contribution des lexèmes au sens global des proverbes</i> (Утицај лексема на глобално значење пословица)

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација	
Универзитет, факултет	<i>Université d'Aix-Marseille</i>
Студијски програм, научна област	Наука о језику
Година уписа	2005
Година завршетка	2012
Стечено научно звање	Доктор наука - општа лингвистика
Просечна оцена	<i>Mention très honorable</i> Описна оцена: Веома похвално
Тема докторске дисертације, датум одбране	<i>Polysémie-homonymie nominale en serbe et en français. La métonymie et la polysémie nominale</i> (Номинална полисемија-хомонимија на српском и француском. Метонимија и номинална полисемија) 12. 10. 2012.
Ментор у изради	Професор др Кристијан Туратије

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог	Доцент

избора у академско звање	14.9.2018. УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ број 270/1-01, 14. 9. 2018. Радни однос се заснива на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу број 8/18-01-008/17-020 од 25.12.2017. године и Одлуке Сената Универзитета у Нишу број 8/16-01-005/18-027 од 04.06.2018. године.
Ужа научна област	Француски језик
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Доцент, 14.9.2018.
Ужа научна област	Француски језик

### 1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
2014 / 2016	Наставник француског језика, Основна школа „Љупче Шпанац“ у Белој Паланци
2002 / 2008	Асистент-лектор за српско-хрватски-бошњачки, <i>Univ. Aix-Marseille I</i>
1990 / 2002	Професор француског језика, Угоститељско-туристичка школа у Нишу

### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
2001	Усавршавање професора француског као страног језика. <i>IMEF, Montpellier</i>
2019	Учествовање у међународној размени Еразмус+, Бордо, Француска

### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
/	/

На расписани конкурс за место доцента или ванредног професора, за ужу научну област Француски језик, за предмете Граматичка морфологија и Историја француског језика, пријавио се један кандидат.

Кандидат Ивана М. Миљковић завршила је основне студије Француског језика и књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду (1990) са просечном оценом у току студија 8,22; затим је стекла звање мастер Науке о језику одбраном мастер рада „*La contribution des lexèmes au sens global des proverbs*“ (Утицај лексема на глобално значење пословица) (2005), и титулу доктор Опште лингвистике одбраном докторске дисертације „*Polysémie-homonymie nominale en serbe et en français. La métonymie et la polysémie nominale*“ (Номинална полисемија-хомонимија на српском и француском. Метонимија и номинална полисемија) (2012).

Кандидат Ивана М. Миљковић испуњава законске услове за избор у звање ванредни професор за ужу научну област *Француски језик* на основу стеченог формалног образовања са сва три нивоа студија. Кандидаткиња је у претходном изборном периоду била бирана у звање доцент за дату научну област као и за предмете за који је расписан конкурс.

## 2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

Публикације објављене након претходног избора:

### 2.1. НАУЧНИ РАД

<b>M20</b>		
Miljkovic I. <i>La théorie des facettes appliquée à la langue serbe</i> . NASLEDJE. 2018; 40: 305-314. Originalni naučni rad: 811.163.41'37 : 811.133.1'37	M24	4
<b>M30</b>		
Miljkovic I. <i>Influences of linguistics on the interdisciplinary research: culturology, anthropology, sociology</i> . Надмошће и приспособљаване Domination and adaptation. 2017; p: 423-429. E-ISBN-13: 978-619-7433-09-8; Print-ISBN-13: 978-619-7433-08-1; Page Count: 488. Published by: Факултет по славјански филологији, Софийски универзитет »Св. Кл. Охридски«. <a href="https://www.ceeol.com/search/chapter-detail?id=713669">https://www.ceeol.com/search/chapter-detail?id=713669</a>	M33	1
Miljkovic I. <i>Analyse comparative de quelques cas d'homonymie et de polysémie en français et en serbe</i> . NAUKA I SAVREMENI UNIVERZITET, JEZICI U KONTAKTU I DISKONTAKTU. 2018; 7 :93-105. ISBN 978-86-7379-486-0	M33	1
Miljkovic I. <i>Des différentes variétés de la langue française</i> . LIVRE DES RÉSUMÉS RECHERCHES LINGUISTIQUES et DIDACTIQUES. 2021; p:4.	M34	0,5
Miljkovic I. <i>Le traitement des lexèmes polysèmes et homonymes dans les dictionnaires</i> . Langues et cultures dans le temps et dans l'espace. Programme et livre des résumés. 2021; p: 110. ISBN: 978-86-6065-675-1, <a href="https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2021/978-86-6065-675-1">https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2021/978-86-6065-675-1</a> ,	M34	0,5
Miljkovic I, Zdravkovic S. <i>Les figures de style dans la parémiologie et la phraséologie françaises et serbes</i> . Considérations philologiques en contexte français et francophone. Livre des résumés des communications. 2021; p: 21.	M34	0,5
Miljkovic I. <i>L'interprétation des lexèmes à sens multiples dans la compréhension globale du discours</i> . Le treizième colloque international LES ÉTUDES FRANÇAISES AUJOURD'HUI: Écrire le monde d'hier et d'aujourd'hui en français. 2020; p: 26. ISBN 978-86-6065-611-9, URL <a href="http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-611-9">http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-611-9</a>	M34	0,5
<b>M40</b>		
<i>D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie Rhétorique, tropes, sens multiple</i> , (DOI: <a href="https://doi.org/10.46630/dfp.2023">https://doi.org/10.46630/dfp.2023</a> ; ISBN 978-86-7379-612-3; COBISS.SR-ID 108254473)	M42	7
<b>M50</b>		
Miljkovic I. <i>Analyse comparative de la métaphore et de la métonymie et théories cognitives associées</i> . Philologia Mediana. 2020; XII p:279-294. DOI: <a href="https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.18">https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.18</a> ,	M51	3
Miljkovic I. <i>Francophonie – phénomène à facettes multiples</i> . Annual review of the Faculty of Philosophy, University of Novi Sad. 2017; Knjiga XLI-3, Posebno izdanje: 277-298. DOI: 10.19090/gff.2016.3	M51	3
Miljkovic I. <i>Le changement de sens des lexèmes en diachronie</i> . Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature. 2019; 17 : 215-225. ISSN: 0354-4702 (Print); ISSN: 2406-0518 (Online). Izdavač: Univerzitet u Nišu. DOI broj:	M51	3

<a href="https://doi.org/10.22190/FULL1902215M">https://doi.org/10.22190/FULL1902215M</a>		
Miljkovic I. <i>La chevalerie médiévale en France et en Serbie code d'honneur, histoire et légendes</i> . L'Entre-deux. 2022; 11: Online. ISSN 2552-7665, URL : <a href="https://www.lentre-deux.com/?b=219">https://www.lentre-deux.com/?b=219</a>	M52	2

Публикације до претходног избора:

<b>M10</b>		
Ивана Миљковић. <i>Archetypal motives in serbian folk literature</i> . Езици на паметта в литературни текст. Издавач Фабер, Велико Трново. 2014, стр. 22 – 32. ИСБН 978-619-00-0111-9.	M14	4
Ивана Миљковић. <i>Une approche ensembliste de la métaphore et de la métonymie</i> . DEAF 2, La langue et la littérature à l'épreuve du temps, ФИЛУМ, Крагујевац, 2013, стр. 295 – 306. ИСБН 978-86-85991-56-1.	M14	4
<b>M30</b>		
Ивана Миљковић. <i>Компаративни приступ паремиологији на српском и француском</i> . 2014. Наука и савремени универзитет 4. Филозофски факултет Универзитета у Нишу.	M34	0,5
Ивана Миљковић. <i>Francophonie – phénomène à facettes multiples</i> . 2016. Neuvième colloque, Les études françaises aujourd'hui, la francophonie dans tous ses états. Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Novi Sad. Стр. 37 – 38. ISBN 978-86-6065-386-6	M34	0,5
Ивана Миљковић. <i>Influence of linguistics on the interdisciplinary domain of research : culturology, anthropology, sociology</i> . 2017. Међународна научна конференција на Факултета по славјански филологији, Надмошие и приспособљаване. Софиински Универзитет „Св. Климент Охридски“. <a href="http://www.slav.uni-sofia.bg/images/stories/documents/abstracts_linguistics.pdf">http://www.slav.uni-sofia.bg/images/stories/documents/abstracts_linguistics.pdf</a>	M34	0,5
<b>M50</b>		
Радмила Обрадовић, Ивана Миљковић. <i>Le pronom indéfini ON en français contemporain et ses équivalents en serbe</i> . Зборник радова Филозофског факултета. Филозофски факултет Универзитета у Приштини. 2013, XLIII (1), 67-89. ISSN 0354-3293. <a href="https://drive.google.com/file/d/0BzVmKuYYMVVqZ3RzSFhON0FGUWc/view">https://drive.google.com/file/d/0BzVmKuYYMVVqZ3RzSFhON0FGUWc/view</a> .	M51	2
Ивана Миљковић. <i>Métonymie : les différentes approches de la métonymie et les exemples de la métonymie en serbe et en français</i> . Балканско Езикознание (Linguistique Balkanique). Бугарска Академија Наука, Софија. 2013. LII (2-3), 93 - 104. ISSN: 0324-1653.	M51	2
Ивана Миљковић. <i>Une approche comparative de la parémiologie serbe et française</i> . Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature. Универзитет у Нишу. 2017, 15 (1). ISSN: 2406-0518.	M51	2
<b>M70</b>		
Ивана Миљковић. <i>Polysémie-homonymie nominale en serbe et en français. La métonymie et la polysémie nominale</i> . 2012. Université d'Aix-Marseille. 247 стр.	M71	6

### 2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

#### *Публикације и радови међународног значаја*

Категорија	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација	1	2	5	8	3
број бодова	4	2	2,5	8,5	6

#### *Публикације и радови националног значаја*

Категорија	M42	M51	M52	Укупно	Основних

број публикација	1	3	1	5	5
број бодова	7	9	2	18	18

Укупно публикација	13	основних	8
Укупно бодова на основу публикација	24	основних	24
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	9		33

### 2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

#### Публикације и радови међународног значаја

Категорија	М14	М34	Укупно	Основних
број публикација	2	3	5	2
број бодова	8	1,5	9,5	8

#### Публикације и радови националног значаја

Категорија	М51	Укупно	Основних
број публикација	3	3	3
број бодова	6	6	6

Укупно публикација	5	основних	5
Укупно бодова на основу публикација	15,5	основних	14
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	9		23

### 2.1.2. Цитираност радова кандидата

/

### 2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
2018-у току	<i>Les langues, les littératures et les cultures romanes et slaves en contact et en divergence No 81/1-17-8-01 financé par la Faculté de philosophie de l'Université de Niš, l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et l'Ambassade de France en Serbie.</i>	Филозофски факултет Универзитета у Нишу, АУФ и Амбасада Републике Француске у Републици Србији

### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
16. 12. 2022.	<i>Adaptation des mots empruntés par la langue française</i>	Les langues, les littératures et les cultures françaises et slaves en contact et en divergence; Универзитет из Вроцлава, Пољска у сарадњи са Департманом за француски јези и књижевност Универзитета у Нишу, Србија

23. и 24. 10. 2020. (онлајн)	<i>L'interprétation des lexèmes à sens multiples dans la compréhension globale du discours</i>	Les études françaises d'aujourd'hui ; Нови Сад
10.11.2018.	Компаративни приступ синекдохи на француском и српском	НАУКА И САВРЕМЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ 8, Филозофски факултет у Нишу, Ниш
10.11.2017.	<i>Analyse comparative de quelques cas d'homonymie et de polysémie en français et en serbe</i>	НАУКА И САВРЕМЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ 7, Филозофски факултет у Нишу, Ниш
4.11.2017.	<i>La théorie des facettes appliquée à la langue serbe</i>	Les études françaises d'aujourd'hui ; ФИЛУМ, Крагујевац
20. и 21. 11. 2021.	<i>Le traitement des lexèmes polysèmes et homonymes dans les dictionnaires</i>	Језици и културе у времену и простору 10, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад

## 2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

### 2.2.1. Објављени преводи

Jean-Claude Larchet, *Personne et Nature*, превели: др Иван Јовановић, Ненад Стаменковић и др Ивана Миљковић (Жан-Клод Ларше, *Личност и природа: православна теорија персоналистичких теорија Христа Јанараса и Јована Зизијуласа*; Међународни центар за православне студије, Ниш 2015 стр. 214 ISBN 798-86-80136-01-1; COBISS. SR-ID 214541836)

### 2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије

1. Рецензирање радова и оцењивање радова (Часопис *Методички видици*, Нови Сад, уредник: проф. др Биљана Радић-Бојанић;
2. *Анали Филолошког факултета* (ISSN 0522-8468), уредник: проф. др Биљана Чубуровић;
3. *Зборник радова са научног скупа «Наука и стварност»*, Пале;
4. Рецензија и лектура рукописа уџбеника професора др Ивана Јовановића: *LEXICOLOGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE POUR LES APPRENANTS ALLOPHONES* (у штампи).

## 2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Кандидат Ивана М. Миљковић објавила је укупно деветнаест (19) научно-стручних радова и једну (1) монографску студију. Од последњег избора у звање, кандидат је објавио седам (7) радова и излагао на четири (4) научна скупа. Од седам (7) објављених радова у научно-стручним часописима, кандидат Ивана М. Миљковић има један (1) рад у часопису категорије М24, три (3) рада у часопису категорије М51, те један (1) рад у часопису категорије М52, и два (2) у зборнику са конференција у категорији М33. Од седам (7) објављених радова у периоду након последњег избора у звање, пет (5) је објављено на француском језику у часописима који објављују и на страним језицима.

Осврнућемо се на све радове објављене на француском језику у часописима након последњег именована у звање, као и на објављену монографску студију.

### 1. LA THÉORIE DES FACETTES APPLIQUÉE À LA LANGUE SERBE/ТЕОРИЈА МУЛТИАСПЕКТУАЛНИХ ЛЕКСЕМА ПРИМЕЊЕНА НА СРПСКИ ЈЕЗИК

Чланак примењује теорије плуриаспектуалних значења (facets theory by Cruse) на српски језик. Чланак је двоструке природе. С једне стране доказује да се теорија плуриаспектуалних значења може применити на српски језик, као што је то већ учињено у односу на енглески и француски језик, те да припада језичким универзалијама; с друге

стране разматра се примена те теорије на корпус сачињен од неколиких српских лексема. Истраживања показују да не постоји еквиваленција између језика. Посебно се истиче чињеница да лексема плуриаспектуалних значења нису систематично исте на српском и на француском језику. Најзад, разматрајући разлику између полисемије у ужем смислу и теорије плуриаспектуалних значења, издвајамо полисемне лексема чије је само једно значење плуриаспектуално. На морфолошком плану, упоређују се лексема истих категорија које се у односу на природу француског односно српског језика различито манифестују.

**2. INFLUENCES OF LINGUISTICS ON THE INTERDISCIPLINARY RESEARCH : CULTUROLOGY, ANTHROPOLOGY, SOCIOLOGY/ УТИЦАЈИ ЛИНГВИСТИКЕ НА ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНА ИСТРАЖИВАЊА: КУЛТУРОЛОГИЈА, АНТРОПОЛОГИЈА, СОЦИОЛОГИЈА**

Савремена лингвистика данас је у експанзији, интерферирајући се са свим другим хуманистичким наукама и проширујући свој значај као и поље истраживања. Узимајући у обзир и анализирајући рад Фердинанда де Сосира, гледиште Клода-Левија Строса, као и рад савремених лингвиста, чланак предлаже мултидисциплинарну анализу, показујући везу између науке о језику, културологије и антропологије и упућује на социолошки део у савременом мултикултуралном свету. Рад успоставља везу између лингвистике и интердисциплинарног прилагођавања науке о језику, која превазилази своје традиционалне границе и заузима своју легитимну позицију међу когнитивним наукама.

**3. ANALYSE COMPARATIVE DE QUELQUES CAS D' HOMONYMIE ET DE POLYSÉMIE EN FRANÇAIS ET EN SERBE / КОМПАРАТИВНА АНАЛИЗА ХОМОНИМИЈЕ И ПОЛИСЕМИЈЕ НА ФРАНЦУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ**

Иако хомонимија и полисемија представљају језичке универзалије, не постоји стриктна еквиваленција између хомофоних и полисемних лексема различитих језика. Циљ чланка је теоријско одређивање поменутих семантичких појмова, истицање заједничких тачака француских и српских хомонимних и полисемних лексема, те практична анализа разлика које постоје међу датим лексемима. Хомонимија је нарочито обележена писмом и акцентима одређених језика. Као илустрацију дајемо неколико француских и српских хомонима, као што су: *sans, sang, cent*, итд. и *nâc, nâc; cmô, cmô*, итд. Полазећи од полисемије у ужем смислу, преко вишезначних лексема, долази се до моносемних лексема. Анализа је базирана на примерима француских и српских вишезначних лексема, као и на примерима моносемије оба језика. Користећи компаративну методу, раду потврђује да не постоји стриктна еквиваленција међу лексемима француског и српског језика. Што се тиче моносемије, може се констатовати углавном идентичност датих лексема на два језика. Посебно треба истаћи тврдњу да у великом броју случајева хомонимија има етимолошко порекло, што чланак повезује са историјом језика. С друге стране, даје се преглед француских и српских хомонима и полисема на морфолошком плану.

**4. ANALYSE COMPARATIVE DE LA MÉTAPHORE ET DE LA MÉTONYMIE ET THÉORIES COGNITIVES ASSOCIÉES/ УПОРЕДНА АНАЛИЗА МЕТАФОРЕ И МЕТОНИМИЈЕ УЗ ПРИКАЗ ОДГОВАРАЈУЋИХ КОГНИТИВНИХ ТЕОРИЈА**

Предмет интересовања у овом раду су метафора и метонимија. Димарсе је тропе дефинисао као врсту фигура, а данас се може констатовати како су у блиској вези са лингвистиком. Зато су обрађене са два аспекта, приказујући и ауторову тачку гледишта. С једне стране, полази се од класичних објашњења тропа, а затим се даје објашњење метафоре. Притом, аутор уводи нови термин – једнообразно схватање метафоре – помоћу



којег се објашњава постојање увреженог схватања метафоре. С друге стране, проучавају се вишезначне лексеме којима се бави полисемија. Уочено је да се полисемија не ограничава само на полисемне лексеме, већ се бави и другим облицима вишезначности. Аутор наводи само неке облике: логичка полисемија, теорија плуриаспектуалних лексема, као и активне зоне. Будући да се преко полисемије, која изазива специфичне когнитивне процесе, долази до разумевања метафоре и метонимије, нарочито су разматрани Лангакерови, Клеберови и Крузови примери. Поменути лингвисти проучавају полисемију у оквиру когнитивизма. На тај начин се лингвистика приближава когнитивним наукама и њиховој терминологији. Циљ чланка није детаљно представљање поменутих теорија, већ успостављање везе између тих теорија и метафоре и метонимије.

#### **5. FRANCOPHONIE – PHÉNOMÈNE À FACETTES MULTIPLES/ ФРАНКОФОНИЈА – ФЕНОМЕН ИЗРАЖЕН У РАЗЛИЧИТИМ ОБЛИЦИМА**

Чланак представља франкофонију у оквирима који превазилазе домен лексике интегришући се у различите сфере свакодневног живота. Ипак, како лексика заузима важну улогу у сваком језику, представљени су различити варијетети француског – швајцарски, белгијски или квебечки француски, истичући богатство француског језика које, пристижући из других земаља у којима се говори француски, чини састани део франкофоније. Обрађено је и питање различитих варијаната самог француског, као што је арго на пример. Објашњено је да то не спада у елементе које би се могли назвати франкофоним, већ је реч о различитим нивоима, у овом случају француског језика, што, уосталом, постоји у свим језицима. Дат је осврт и на романске креолске језике и њихов допринос виђењу франкофоније. Екстерни утицај – речи које су у француски ушле из других језика – ограничен је на примере из арапског и енглеског језика, који имају значајни утицај на сам француски језик. Сматрајући да франкофонија представља концепт, у чланку се наводе елементи који је илуструју, као и елементи за које сматрамо да не спадају у домен франкофоније. Све је поткрепљено многобројним примерима који се срећу у области кулинарства, одевања, културних обичаја итд. Низ лексема које илуструју разлике између стандардног француског и француског који се говори у осталим крајевима света показују не само разлике, већ се у великој мери њихово значење објашњава историјском еволуцијом француског језика.

#### **6. LE CHANGEMENT DE SENS DES LEXÈMES EN DIACHRONIE/ИЗМЕНА ЗНАЧЕЊА ЛЕКСЕМА У ДИЈАХРОНИЈИ**

У оквиру дијакхронијске анализе проучавају се француске лексеме које су са семантичке тачке гледишта претрпеле измене различите природе. Циљ истраживања је сагледавање различитих типова значењске еволуције које су претрпеле неке именице, придеви и глаголи. У појединим случајевима првобитно значење је изгубљено, у неким другим случајевима коегзистирају првобитно и измењено значење, док се у појединим случајевима изгубила значењска веза. Разлози еволуције значења су различити и крећу се од употребне измене одређеног лексема, до потпуне измене значења узрокованог друштвеном и временском еволуцијом. Као корпус, изабране су лексеме « panier », « sormter/conter » « voler », « vilain », « calcul » на којима су испитивани различити типови еволуције настале услед историјских разлога. Спомињу се сви семантички појмови у дијакхронији, нарочито инсистирајући на измени семантичког значења, полисемији и хомонимији.

## 7. LA CHEVALERIE MÉDIÉVALE EN FRANCE ET EN SERBIE CODE D'HONNEUR, HISTOIRE ET LÉGENDES/СРЕДЊЕВЕКОВНО ВИТЕШТВО У ФРАНЦУСКОЈ И СРБИЈИ КОДЕКС ЧАСТИ, ИСТОРИЈА И ЛЕГЕНДЕ

Чланак почиње приказивањем паралеле између франачког и српског средњевековног кодекса части. Најпре се представља кодекс части у глобалном смислу, а затим се анализирају сличности и разлике које постоје између поменутих кодекса. Значајне историјске чињенице углавном су описане на два начина. Први начин представља реални опис догађаја у историјском смислу. С друге стране, често се дешава да ти исти догађаји попримају баснословне, легендарне мотиве који су изнедрени из колективног сећања једног народа. Као илустрација чланка, коришћена је *Песма о Роланду* и српске народне песме. Истичу се заједничке тачке између битке у Ронсевоу и Косовске битке а нарочито се истичу заједничке тачке које постоје између националних јунака двају народа. У том циљу, упоређују се Роланд и Краљевић Марко, као историјске личности сачуване у колективном сећању. Треба истаћи и епоху и време које чланак третира. Поред архаизама у српском, које аутор цитира, описани су и бројни средњевековни обичаји у Француској, пропраћени речником тога доба, који задиру у област Историје француског језика.

### Монографија:

## 8. D'ARS BENE DICENDI AUX DIFFÉRENTES FORMES DE POLYSÉMIE RHÉTORIQUE, TROPES, SENS MULTIPLE /ОД D'ARS BENE DICENDI ДО РАЗЛИЧИТИХ ФОРМИ ПОЛИСЕМИЈЕ РЕТОРИКА, ТРОПИ, ВИШЕЗНАЧНОСТ

Монографија *D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie Rhétorique, tropes, sens multiple* (Од *ars bene dicendi* до различитих форми полисемије Реторика, тропи, вишезначност) обједињује разноврсна лингвистичка интересовања аутора. Од уводног дела, који дефинише место науке о језику у савременом добу, преко реторике и стилских фигура које се могу разумети различитим полисемним везама за које се аутор интересовао још у свом докторату, до историјског утицаја промене значења лексема, којима се аутор у овом тренутку бави, може се стећи слика широког спектра занимања за лингвистику самог аутора.

Иако наслов упућује на реторику, тропе и полисемију, опсег монографије је много шири. Наиме, у монографији је реч и о паремиологији, као и о метафори и метонимији, које нас поново враћају на полисемију. Међутим, у раду можемо видети и еволуцију различитих лексема кроз време, што упућује на дијахронију и историју француског језика.

У осталим деловима монографије обрађује се и морфологија - не на базичном, граматичком нивоу, већ суптилније, кроз вешто изабране примере које подвлаче разлику између француске и српске науке о облицима речи.

Најзад, треба истаћи и новине које аутор уноси у лингвистичку терминологију. Говори о једнообразном схватању метафоре, о чему до сада, по нашем сазнању, није било речи, као и о плуриаспектуалним лексемама - термин који аутор уводи да би направио разлику између полисема у ужем смислу и вишезначних полисема.

Имајући све то у виду, можемо констатовати да аутор у својој монографији спаја неколика поља лингвистике: дијахронију, морфологију и најзад номиналну семантику са нарочитим инсистирањем на полисемији, због чега је монографија *D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie Rhétorique, tropes, sens multiple* увршћена у приручнике за студенте мастер студија.

На основу научно-стручних публикација, а од последњег избора у звање, кандидат има укупно двадесет и четири (24) основна бода без категорије М70. Све укупно, од првог избора у претходно звање, кандидат има четрдесет и седам (47) основних бодова урачунавши и категорију М70. Увид у научни рад кандидата Иване М. Миљковић указује на то да она даје допринос франкороманистичким студијама у академској заједници у

Србији, што је препоручује за место за које је расписан конкурс. У складу са општим правним актима Универзитета у Нишу и Филозофског факултета у Нишу, кандидат Ивана М. Миљковић испуњава све минималне услове прописане за именовање за ванредног професора, а који се односе на област публикавања научно-истраживачког рада и учешћа на конференцијама, будући да има:

а) једну (1) научну монографију из уже научне области за коју се бира, објављену у периоду након избора у претходно звање:

1. *D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie Rhétorique, tropes, sens multiple*, (DOI: <https://doi.org/10.46630/dfp.2023>; ISBN 978-86-7379-612-3; COBISS.SR-ID 108254473)

б) најмање један (1) рад у часопису који издаје Универзитет у Нишу, објављен у последњих пет година:

1. Miljkovic I. *Analyse comparative de la métaphore et de la métonymie et théories cognitives associées*. *Philologia Mediana*. 2020; 12: p:279-294. DOI: <https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.18>, (M51)

в) најмање четири (4) рада после претходног избора у звање, објављена у часописима у којима се радови штампају на језику из уже филолошке научне области, а који важе као замена за два рада објављена у часописима категорије M21, M22, M23, или са SSCI/SCI листе:

1. Miljkovic I. *Francophonie – phénomène à facettes multiples*. Annual review of the Faculty of Philosophy, University of Novi Sad. 2017; Knjiga XLI-3, Posebno izdanje: 277-298. DOI: 10.19090/gff.2016.3, (M51)
2. Miljkovic I. *Le changement de sens des lexèmes en diachronie*. *Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature*. 2019; 17 : 215-225, <https://doi.org/10.22190/FULL1902215M>, (M51)
3. Miljkovic I. *La chevalerie médiévale en France et en Serbie code d'honneur, histoire et légendes*. *L'Entre-deux*. 2022; 11: Online. ISSN 2552-7665, URL : <https://www.lentre-deux.com/?b=219>
4. Miljkovic I. *La théorie des facettes appliquée à la langue serbe*. *NASLEDJE*. 2018; 40: 305-314. Originalni naučni rad: 811.163.41'37 : 811.133.1'37, (M24)

г) најмање четири (4) излагања на међународним или домаћим научним скуповима:

1. Miljkovic I. *Des différentes variétés de la langue française*. *LIVRE DES RÉSUMÉS RECHERCHES LINGUISTIQUES et DIDACTIQUES*. 2021; p:4. (M34)
2. Miljkovic I. *Le traitement des lexemes polysemes et homonymes dans les dictionnaires*. *Langues et cultures dans le temps et dans l'espace*. Programme et livre des résumés. 2021; p: 110. ISBN: 978-86-6065-675-1, <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2021/978-86-6065-675-1>, (M34)
3. Miljkovic I. *L'interprétation des lexèmes à sens multiples dans la compréhension globale du discours*. *Le treizième colloque international LES ÉTUDES FRANÇAISES AUJOURD'HUI: Écrire le monde d'hier et d'aujourd'hui en français*. 2020; p: 26. ISBN 978-86-6065-611-9, URL <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-611-9>, (M34)
4. Miljkovic I, Zdravkovic S. *Les figures de style dans la parémiologie et la phraséologie françaises et serbes*. *Considérations philologiques en contexte français et francophone*. *Livre des résumés des communications*. 2021; p: 21. (M34)

### **3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

#### **3.1. Стручни пројекти, програми и послови**

/

#### **3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад**

/

### **4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА**

#### **4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација**

/

#### **4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација**

/

#### **4.3. Менторство у изради мастер радова**

1. Леа Дорнес. *Језичке и културолошке карактеристике севера Француске*; 29.6.2021.
2. Јована Милосављевић. *Језичке и културолошке одлике југа Француске*; 14.6.2021.
3. Марина Милосављевић. *Језичке карактеристике квебечког француског*; 24.3.2022.
4. Јелена Миљковић. *Историјски приказ настанка и еволуције квебечког дијалекта кроз векове*; 29.11.2021.
5. Невена Николић. *Улога и статус француског језика у земљама Северне Африке: социолошки, културолошки и контактни аспект*; 29.11.2021.

#### **4.4. Комисије за оцену и одбрану мастер радова**

1. Катарина Дељанин. *Скраћивање речи у француском језику и перцепција овог феномена код србофоних говорника*; 29.11.2021.
2. Јелица Милићевић. *Француске позјмљенице из домена позоришне уметности у српском језику: семантичка адаптација*; 15.9.2021.
3. Јелена Живковић. *Фитоними (називи биљака) у француској и српској фразеологији*; 1.12.2021.
4. Јована Нешић. *Људска стања и емоције у француској и српској зоонимској фразеологији*; 29.11.2021.
5. Габријела Марковић. *Имена инсеката у француској и српској фразеологији*; 29.11.2021.
6. Сандра Стојиљковић. *«Песме» Жака Превера у преводу на српски језик: лингвистички и књижевноуметнички аспект*; 16.10.2019.
7. Исидора Лукић. *Проблеми превођења прозе са француског на српски језик на примеру Мопасанове збирке «Дунда и остале приповетке»*; 20.9.2019.

#### **4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника**

/

#### **4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима**

/

Кандидат Ивана М. Миљковић испуњава формалне услове за избор у звање ванредни професор, а који се тичу педагошког рада и доприноса развоју наставе, будући

да већ има петогодишње (5) искуство као доцент на Департману за француски језик и књижевност, а пре тога шест (6) година рада као лектор за српско-хрватско-бошњачки језик на Универзитету Aix-Marseille 1 и дванаест (12) година као професор Француског језика у Угоститељско-туристичкој школи у Нишу. Кандидат Ивана М. Миљковић има пет (5) остварених менторства на мастер студијама и била је члан у седам (7) комисија за одбрану мастер радова.

## **5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

1. Подржавање ваннаставних академских активности студената
2. Учешће у раду тела факултета (ННВ, ИВ, Већа Центра за унапређење квалитета
3. Рецензирање радова и оцењивање радова (Часопис *Методички видици*, Нови Сад, уредник: проф. др Биљана Радић-Бојанић; *Анали Филолошког факултета* (ISSN 0522-8468), уредник: проф. др Биљана Чубуровић; *Зборник радова са научног скупа «Наука и стварност»*, Пале; Рецензија и лектура рукописа уџбеника професора др Ивана Јовановића: *LEXICOLOGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE POUR LES APPRENANTS ALLOPHONES* (у штампи)
4. Превођење сајта Факултета на француски језик (у току),
5. Учешће на Трибини о дијалектима 21.12.2020.

Кандидат Ивана М. Миљковић испуњава формалне услове за избор у звање ванредни професор, а који се тичу минималних услова остварених активности у најмање три (3) елемента доприноса широј академској заједници из члана 4 Ближих критеријума за избор у звање наставника које је изгласао Сенат Универзитета у Нишу, будући да је остварила допринос у пет (5) елемената из члана 4 Ближих критеријума за избор у звање наставника.

## **6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

Кандидат Ивана М. Миљковић, једина пријављена на конкурс, испуњава формалне услове конкурса који се тичу стечених академских звања и титула са сва три нивоа студија. Приложена документација је потпуна. Ивана М. Миљковић објавила је укупно деветнаест (19) научно-стручних радова и једну (1) монографску студију. Од последњег избора у звање, кандидат је објавио седам (7) радова и излагао на четири (4) научна скупа. Од седам (7) објављених радова у научно-стручним часописима, кандидат Ивана М. Миљковић има један (1) рад у часопису категорије М24, три (3) рада у часопису категорије М51, те један (1) рад у часопису категорије М52, и два (2) у зборнику са конференција у категорији М33. Од седам (7) објављених радова у периоду након последњег избора у звање, пет (5) је објављено на француском језику у часописима који објављују и на страним језицима.

На основу научно-стручних публикација, а од последњег именовања у звање, кандидат има укупно двадесет и четири (24) основна бода без категорије М70. Све укупно, од првог избора у претходно звање, кандидат има четрдесет и седам (47) основних бодова урачунавши и категорију М70. Увид у научни рад кандидата Иване М. Миљковић указује на то да она даје допринос франкороманистичким студијама у академској заједници у Србији, што је препоручује за место за које је расписан конкурс.

Кандидат Ивана М. Миљковић има пет (5) остварених менторства на мастер студијама и била је члан у седам (7) комисија за одбрану мастер радова. Кандидат је допринео развоју наставе академској и широј заједници у пет (5) елемената из члана 4 Ближих критеријума за избор у звање наставника.

У складу са општим правним актима Универзитета у Нишу и Филозофског факултета у Нишу, кандидат Ивана М. Миљковић испуњава све минималне услове прописане за именовање за ванредног професора будући да има једну (1) научну монографију из уже научне области за коју се бира, објављену у периоду након избора у претходно звање,

најмање један (1) рад у часопису који издаје Универзитет у Нишу, објављен у последњих пет година, најмање четири (4) рада после претходног избора у звање, објављена у часописима у којима се радови штампају на језику из уже филолошке научне области, а који важе као замена за два рада објављена у часописима категорије M21, M22, M23, или са SSCI/SCI листе, најмање четири (4) излагања на међународним или домаћим научним скуповима, као и остварене активности у најмање три (3) елемента доприноса широј академској заједници из члана 4 Ближих критеријума за избор у звање наставника.

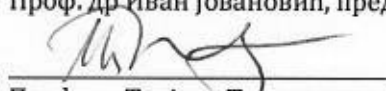
На основу претходно наведеног, а што је детаљно образложено и документовано у Извештају, кандидат испуњава све услове за именовање за ванредног професора, те стога **Комисија предлаже** Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да кандидат Ивана М. Миљковић буде изабрана у звање ванредни професор за ужу научну област Француски језик (за предмете Граматичка морфологија и Историја француског језика) на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

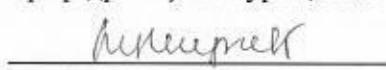
У Нишу, 15. јуна 2023. године

\_\_\_\_\_  
(Место, датум)

Комисија за писање извештаја:

  
\_\_\_\_\_  
Проф. др Иван Јовановић, председник

  
\_\_\_\_\_  
Проф. др Татјана Ђурин, члан

  
\_\_\_\_\_  
Проф. др Милица Мирић, члан